



Info :



www.liege14-18.be



www.liegetourisme.be



COMME EN '14

Découvrez la cuisine de cette époque

Durant toute l'année 2014, la Province de Liège, en concertation avec la Ville de Liège, l'Université de Liège et le Commandement militaire de province, coordonne un vaste programme d'activités commémoratives du Centenaire de la Guerre 14-18.

Dans ce contexte, la **Fédération du Tourisme de la Province de Liège, en partenariat avec la Fédération Horeca Liège et Euro Toques Belgium**, a décidé de mener une action spéciale dans les restaurants et brasseries de la province de Liège consistant en la mise en valeur des plats typiques et familiaux de cette époque.

En effet, si la cuisine de l'époque ne peut être qualifiée de « gastronomique », en raison des conditions de vie du moment, elle n'est pas pour autant dénuée de saveur et d'inventivité. Les aliments et ingrédients locaux sont privilégiés et tout ce qui est comestible est exploité.

Du 1^{er} août au 30 septembre 2014, les établissements participant à cette opération, vous accueillent pour vous proposer leurs plats « **Comme en '14** ».

Bon appétit !



COMME EN '14

Ontdek de kookkunst uit de oorlogsdagen

In de loop van het jaar 2014 coördineert de provincie Luik, samen met de stad Luik, de Universiteit van Luik en het militaire commando van de provincie, een uitgebreid activiteitenprogramma ter herdenking van de honderdste verjaardag van de Eerste Wereldoorlog.

In verband hiermee is de **Toeristische Federatie van de provincie Luik** van plan om in samenwerking met de **Federatie Horeca Luik en Euro-Toques België** een speciale actie op te zetten in restaurants en brouwerijen in de provincie en daarbij typische familiegerechten uit die tijd in de schijnwerper te zetten.

Hoewel door de toenmalige levensomstandigheden de keukenkunst niet als «gourmet» kon worden omschreven ontbreekt ze totaal niet aan smaak en inventiviteit. Daarbij ging de voorkeur naar lokale levensmiddelen en ingrediënten en alles wat eetbaar was, gebruikt.

Van 1 augustus tot en met 30 september 2014 bent u van harte welkom bij de bedrijven die deelnemen aan deze actie en u met plezier hun gerechten 'comme en '14' voorstellen.

Smakelijk !



COMME EN '14

Entdecken Sie Kochrezepte aus der Kriegszeit

Gemeinsam mit der Stadt Lüttich, der Universität Lüttich und der militärischen Führung der Provinz, koordiniert die Provinz Lüttich ein umfangreiches Aktivitätenprogramm zu den Gedenkfeiern „100 Jahre Erster Weltkrieg“ im Laufe des Jahres 2014.

Der **Tourismusverband der Provinz Lüttich** beabsichtigt diesbezüglich **und in Partnerschaft mit dem HORECA-Bund und Euro TOQUES Belgien**, eine Sonderaktion in den Restaurants und Brasserien der Provinz Lüttich durchzuführen, mit der Absicht, typische und familiäre Gerichte aus dieser Zeit in den Fokus zu stellen.

Wenn auch die derzeitige Küche auf Grund der Lebensumstände nicht als gastronomisch betrachtet werden kann, mangelt es bei ihr jedoch nicht an Geschmack und Phantasie. Dabei sollten natürlich vorwiegend lokale Lebensmittel und Zutaten, sowie alles essbare genutzt und bevorzugt werden.

Vom 1. August bis 30. September 2014 empfangen Sie die an dieser Aktion teilnehmenden Betriebe, um Ihnen ihre „comme en '14“ anzubieten.

Guten Appetit!



COMME EN '14

Discover the culinary art of those days.

Throughout the year 2014, the Province of Liège, joint with the city of Liège, the University of Liège and the military command of the province, coordinates an extensive program of commemorating activities of "the Centennial of World War I".

In this context, the **Tourism Federation of the Province of Liège**, in partnership with the **Federation Horeca Liège and Euro Toques Belgium**, decided to conduct a special action in restaurants and breweries in the province of Liège, which consists of developing typical family dishes of the war period.

Although, due to conditions of scarcity, culinary art in those days could not be described as «gourmet», it was however not devoid of flavor and inventiveness. Local food and ingredients were privileged and anything edible was exploited.

From August 1 to September 30, 2014, restaurants and breweries participating in this special action welcome you to offer you their dishes 'Comme en '14'.

Enjoy your meal !

COMME EN '14

1. Restaurant Amon Nanesse et Maison du Pékèt
Rue de l'Épée, 4 - 4000 LIEGE
T. 04 250 67 83

2. Brasserie Le Bouquin
Place des Carmes, 8 - 4000 LIEGE
T. 04 222 37 07

3. Restaurant L'Industrie
Rue St-Gilles, 6 - 4000 LIEGE
T. 04 223 08 54

4. Brasserie Le Régina
Rue Pont d'Avroy, 61 - 4000 LIEGE
T. 04 221 28 62

5. Restaurant Le Duc d'Anjou
Rue des Guillemins, 127 - 4000 LIEGE
T. 04 252 28 58

6. Brasserie Le Huit
Place du Marché, 47 - 4000 LIEGE
T. 0485 75 16 94

7. Brasserie Le Perron
Place du Marché, 35 - 4000 LIEGE
T. 04 223 21 00

8. Brasserie A Pïlori
Place du Marché, 7 - 4000 LIEGE
T. 04 250 03 01

9. Restaurant Le Bistrot d'en Face
Rue de la Goffe, 8/10 - 4000 LIEGE
T. 04 223 15 84

10. Restaurant l'Ecailler
Rue des Dominicains, 26 - 4000 LIEGE
T. 04 222 07 80

11. Restaurant « L'Ange Vin »
Place du Marché, 43 - 4000 LIEGE
T. 04 221 29 21

12. Restaurant le XVIII
Rue du Palais, 2 - 4000 LIEGE
T. 04 250 58 00

13. Restaurant As Ouhès
Place du Marché, 21 - 4000 LIEGE
T. 04 223 32 25

14. Restaurant - Le Tchanchès-Nanesse
Rue Grande-Bèche, 35 - 4020 LIEGE
T. 0475 58 36 91

15. Brasserie Espace des Saveurs
Musée de la Vie Wallonne - Cour des Mineurs - 4000 LIEGE
T. 04 237 23 67

16. Brasserie - Fusch
Place de la République Française - 4000 LIEGE
T. 04 221 52 31

17. Brasserie République
Place de la République Française - 4000 LIEGE
T. 04 221 52 31

18. Brasserie Les Princes-Evêques
Place de la République Française - 4000 LIEGE
T. 04 223 10 14

19. Brasserie - Le Comptoir
Place des Carmes - 4000 LIEGE
T. 04 223 22 32

20. Restaurant Lunch Garden Rocourt
Shopping Cora
Chaussée de Tongres, 269-271
4000 ROCOURT
T. 04 246 78 73

21. Restaurant Lunch Garden Herstal
Rue des Naiveux, 2 - 4040 HERSTAL
T. 087 55 86 97

22. Brasserie Creasol
Rue du Plope, 154 - 4041 HERSTAL (VOTTEM)
T. 04 228 22 64

23. Restaurant Il Castellino
Avenue des Thermes, 147 - 4050 CHAUDFONTAINE
T. 04 365 75 08

24. Restaurant La Martingale
Esplanade, 1 - 4050 CHAUDFONTAINE
T. 0483 470 823

25. Chez Cadet
Rue du Centre, 10 - 4050 NINANE
T. 04 368 63 66

26. Restaurant Lunch Garden Boncelles
Rue de Liège, 16 - 4100 BONCELLES
T. 04 336 96 44

27. Restaurant - Maison de l'Europe
Rue de l'Esplanade, 51 - 4141 SPRIMONT - BANNEUX ND
T. 04 360 90 65

28. Restaurant La Maison Rouge
Rue de Fäiron, 79 - 4180 COMBLAIN-LA-TOUR
T. 04 384 83 82

29. Restaurant Lunch Garden Flémalle
Rue du Passage d'Eau, 4 - 4400 FLEMALLE
T. 04 225 22 09

30. Restaurant la Fontaine de Jade
Rue de l'Yser, 321 - 4430 ANS
T. 04 246 49 72

31. Restaurant Lunch Garden Ans
Rue Jean Jaurès, 53 - 4430 ANS
T. 04 371 95 62

32. Restaurant « La Liégeoise » Chez René
Rue Lambert Dewonck, 171 - 4432 ALLEUR
T. 04 263 70 33

33. Snack Au Four et au Moulin
Rue Lambert Dewonck, 222 - 4432 ALLEUR
T. 04 263 61 44

34. Taverne du Musée de la Gourmandise
Ch. Freddy Terwagne, 132 a - 4480 HERMALLE-SOUS-HUY
T. 085 31 42 86

35. Brasserie - Le Bolus
Rue des Brasseurs, 11 - 4500 HUY
T. 085 23 36 51

36. Restaurant - La Tour Colombes
Rue l'Apleit, 9 - 4500 HUY
T. 085 31 52 00

37. Hôtel des Touristes - Brasserie Restaurant
Vallée du Houyoux, 4 - 4577 PONT DE BONNE MODAVE
T. 085 41 15 05

38. Restaurant - Le Cap des Trois Provinces
Grand Rue, 43A - 4560 OCQUIER (CLAVIER)
T. 086 34 47 00 ou 0476 76 41 40

39. Restaurant Lunch Garden Fléron
Rue de la Cléf, 34 - 4620 FLERON
T. 04 371 95 62

40. Restaurant « Les 2 Dames »
Rue de Verviers, 97B - 4650 CHAINEUX
T. 087 46 28 90

41. Restaurant - Les Fines Gueules
Faweux, 794 - 4654 CHARNEUX
T. 087 39 89 89

42. Restaurant Le Chalet
Rue Lambert Marlet, 21 - 4670 BLEGNY
T. 04 387 56 16

43. Restaurant Lunch Garden Eupen
Rue de Herbesthal, 203 - 4700 EUPEN
T. 04 225 22 09

44. Restaurant Au « Ptit Nico »
Chaussée de la Seigneurie, 167 - 4800 PETIT-RECHAIN
T. 087 31 03 96

45. Brasserie Croc'Espace
Rue de la Station, 35 - 4800 VERVIERS
T. 087 54 13 75

46. Brasserie Restaurant L'Hexagone
Place du Martyr, 45 - 4800 VERVIERS
T. 087 31 49 51

47. Brasserie Les Arcades
Rue Albert 1^{er}, 83 - 4820 DISON
T. 0476 72 49 07 ou 0491 22 70 06

48. Brasserie St Georges
Place St-Georges, 31 - 4830 LIMBOURG
T. 087 70 74 46

49. Restaurant la Ferme du Haras
Tribomont, 89 - 4860 WEGNEZ
T. 087 46 92 00

50. Restaurant La Ville Ô Bois
Ville au Bois, 8 - 4920 AYWAILLE
T. 087 22 01 31

51. Restaurant Brasserie « Au 1912 »
Route de Louveigné, 7 - 4920 AYWAILLE
T. 04 367 13 45

52. Restaurant la Petite Auberge
Route de Bastogne, 1 - 4920 HARZE
T. 04 246 63 53

53. Cafétéria de la Maison du Parc de Botrange - La Fagn'étéria
Rue de Botrange, 131 - 4950 WAIMES
T. 080 44 53 59

54. Restaurant Lunch Garden Malmedy
Avenue Monbijou, 49 - 4960 MALMEDY
T. 080 44 82 18

55. Racing Hotel des Bruyères
Route du Circuit, 1 - 4970 REMOUCHAMPS
T. 087 27 50 38

56. Hotel Restaurant - La Métairie et son Auberge
Wanne, 4 - 4980 TROIS-PONTS
T. 080 86 40 89



COMME EN '14

LIEGE



19
20 14-18

Bruxelles

Antwerpen

Maastricht

Aachen

Namur

Luxembourg

Deutschland

Carte des établissements



LE CAFÉ LIÉGEOIS

(primo viennois) - une histoire de bravoure

Ce café liégeois est une boisson chaude, composée d'un simple ou double espresso, généralement assez léger, avec un café torréfié, plutôt clair, surmonté de lait battu, couronné de crème fouettée et puis décoré de chocolat en poudre ou en copeaux pour l'agrément.

Pendant, le café liégeois se décline également dans une recette froide consommée alors en dessert ; il est préparé à base de café légèrement sucré, de crème glacée parfumée au café et de crème chantilly.



Ingédients

- ★ 1/2 de litre de glace au café
- ★ Crème chantilly
- ★ Café expresso froid sucré
- ★ Grains de café en chocolat pour le décor

Préparation

- ★ Disposer 2 boules de glace au café dans un verre haut
- ★ Napper ces boules de glace de café froid
- ★ Terminer par une belle rosace de crème chantilly légèrement sucrée, au siphon.
- ★ Parsemer cette coupe glacée de quelques grains de café au chocolat.